

小短信

日本の現在

～ 手机和智能手机 (Smartphone) ～

据某调查结果,今年全球的手机普及率超过70%,带有简便的短讯以及有摄像头功能的手机,现在,在全球普遍使用。

在日本,已有超过90%的人使用手机。手机的功能有:在短讯里加入插图或者装饰文字,拍摄高画质的照片或者动画,或者是视听电视节目或者放音乐功能,放在读取机上使用的电子货币结算功能等等。据说只有日本普及带有各种各样的高性能的手机。

由于在国外像这样的新闻很少,因此日本和国外的手机厂家难以进入彼此国家的市场,日本市场被比喻为“GALAPAGOS (加拉帕戈斯)”,意思是“达到独立进化的岛”。

在这般的日本市场,从去年起受欢迎度上升中的是,在国外普及的“Smartphone (智能手机)”。是手机与电脑一体化的电子产品,在日本,今后会达到怎样的进化呢?

传达心意的日语

～ 接头词“GO”・“O”的日语 ～

说话者为了给予听者有礼貌的印象,加上接头词“GO”或者“O”,作为美化词使用。

“GO”的例子,有 GORYOKOU (您的旅行)、GORIPPA (您非常出色)、GONESSHIN (您很热心)。“O”的例子,有 OMISE (您的商店)、ONAMAE (贵姓)、OTEGAMI (尊函)等。原则上,单词是在音读的词加上“GO”,在训读的词加上“O”。

但是,像GOHENJI・OHENJI (您的回复)、GOBYOUKI・OBYOUKI (您的病),有“GO”和“O”两者都能加的词,也有“GO”也好“O”也好都不加的词。

有的符合语法,有的只用于习惯用法,另外也有的是例外情况,很复杂。

而且,在实际使用时,即使根据听者的身分或立场,以及时机、场合等,是否加上“GO”或“O”作为美化词使用为好?也要微妙地区别使用。一旦用错的话,会让有礼貌的印象所带来的良好感觉的关系以及现场的和谐氛围遭到损害。这就是日语的难点。

ミニ情報

日本のいま

～ 携帯電話とスマートフォン ～

ある調査によると、今年、世界の携帯電話普及率は70%を超えるそうで、簡単なメールやカメラ機能が付いた携帯電話は、今や世界中で使われています。

日本においては既に90%超の人が携帯電話を使用しています。メールにイラストや飾り文字が入れたり、高画質写真や動画が撮れたり、はたまたテレビ視聴や音楽再生機能、読取り機にかざして使う電子マネー決済機能等々、様々な高機能が付いた携帯電話が普及しているのは、日本だけだそうです。

海外ではこのようなニーズが少ないため、日本と海外の携帯電話メーカーは互いの国の市場に参入しにくく、日本市場は「独自の進化を遂げた島」という意味で「ガラパゴス」と喩えられたりします。

そんな日本市場で昨年から人気上昇中なのが、海外では普及している「スマートフォン」です。携帯電話とパソコンが一体化した機器ですが、日本では今後、どんな進化を遂げることになるのでしょうか?

心を伝える日本語

～ 接頭語「ご」・「お」の日本語 ～

話し手が聞き手に上品な印象を与えるために、接頭語の「ご」や「お」をつけて美化語として使うことがあります。

「ご」の例として、ご旅行、ご立派、ご熱心等があります。「お」の例として、お店、お名前、お手紙等があります。原則として、単語が音読みのものに「ご」を、単語が訓読みのものに「お」をつけます。

ところが、ご返事・お返事、ご病気・お病気のように、「ご」と「お」の両方がつく語もあつたり、「ご」も「お」もつかない語もあります。

語法にかなっているもの、ただ慣用としか言えないもの、また例外まであり、とても複雑です。

それに、実際に使うときには、聞き手の身分や立場、時や場合などによっても、「ご」や「お」をつけて美化語として使った方がよいかどうか、微妙的な使い分けが必要になります。間違っただけで使ってしまうと、上品な印象がもたらす気持ちよい関係や和やかなその場の雰囲気が、台無しになってしまいます。日本語の難しいところです。